



M

mængus

മൈന്തു

mangosteen

மங்குஸ்தான்

mangustān

SINHALA	M	TAMIL	
pissu	පිස්සු	mad, crazy	பைத்தியம், விசர்
nōha, madam	නොහා	madam	அம்மா
hadanna > SV	හදන්න	make	செய்ய
umbelakadə	ලුම්බලකඩ	Maldivian fish > DEF	மாசி
pirimi	පිරිමි	male	ஆண், ஆம்பிளை
mællum (mællung)	මල්ලுම (මල්ලுங்)	mallung > DEF	சுண்டல், வறை
udælla	ලුදැල්ල	mammoty > PIC	மண்வெட்டி
miniha (minissu)	මිනිහා (මිනිස්සු)	man (men) > P1	ஆண்(கள்), ஆம்பிளை(கள்)
ambə	අමු	mango	மாம்பழம், மாங்காய்
ambə gaha	அමු கன	mango tree	மாமரம்
mængus	මෙங்கூ	mangosteen > PIC	மங்குஸ்தான்
mann yokka	මක்கேந்தூக்கா	manioc, cassava	மரவள்ளி
hungak, godak	හுஙகு, கோவிகு	many, much, a lot	மிச்சம், நிறைய
mārtu	மார்து	March > J1	மார்ச்

**Maldivian fish** DEF  
a type of dry fish commonly used for flavouring dishes

**mallung** DEF  
a dish made with shredded green leaves and grated coconut (Sinhala)



udælla  
mammoty  
manvetti



mængus  
mangosteen  
mangustān

SINHALA		M	TAMIL	
polə	පොල	market	சந்தை	sandei
bændəla	බඳුලා	married	கல்யாணம் கட்டி, திருமணம் முடித்து	kalyāṇam kattti, tirumənəm mudittu
bandinna > SV	බඳின්න	marry, get married	கல்யாணம் கட்ட, திருமணம் முடிக்க	kalyāṇam katta, tirumənəm mudikkə
pædura (pæduru)	පැදුර (පැදුර)	mat(s)	பாய்(கள்)	pāy(həL)
ginipettiyə	ගිනිපෙටිය	matchbox	தீப்பெட்டி, நெருப்பெட்டி	tīppetti, neruppetti
mette	මேට்வே	mattress	மெத்தை	mettei
mæy	மாய	May > J1	மே	mē
saməharəvita	සමහරවිට	maybe, perhaps, sometimes	சில நேரம், சிலவேளை	silə nērəm, siləvēlei
kāra	கார	meal, food	சாப்பாடு	sāppādu
lōbay	லோவடி	mean, stingy	நப்பி	nappi
tēruma	தேர்ம	meaning (n)	அர்த்தம், கருத்து	arttəm, karuttu
ē kiyanne...	எ கியன்னே...	(that) means...	அப்படியென்றால், அப்படியானால்...	appədiyendrāl, appədiyānāl...
maninna > SV	மதின්න	measure (v)	அளக்க	aṭekkə > TV
mas	மக්	meat	இறைச்சி	ireichchi
behet	බෙහෙත්	medicine, drugs	மருந்து	marundu
hambə venna	ஹமிட வென்ன	meet	சந்திக்க	sandikkə > TV
aulak	அவுலக்	(a) mess	குழப்பம், பிரச்சினை	kuləppəm, pirachchinei
daval	டுவில்	midday, lunchtime	மத்தியாணம், பகல்	mattiyaṇam, pahal
mæda	மாடு	(in the) middle > N1	நடு(வில)	nadu(vilə)
hætaekma	හැතැක්ம	mile(s)	மைல், கட்டை	mile, kattai

M

SINHALA		M	TAMIL	
kiri	කිරි	milk	பால்	பால்
kiri piti	කිරි පිටි	milk powder	பால் மா	பால் மா
kiribat	කිරිබත්	milk rice > PIC	பால் சோறு	பால் சோறு
minchi	මින්චි	mint	புதினா, மிஞ்சி	pudinā, minji
minittuwa (minittu), vinādiyə (vinādi) > M1	මිනිත්තුව (මිනිත්තු), வினாடிய (வினாடி)	minute(s)	நிமிஷம்	nimisham
kannādi	கன්නாடி	mirror, glasses	கண்ணாடி	kannādi
sandudā	சட்டுவு	Monday > S7	திங்கள்	tingal
salli	சல்லி	money	காசு, பணம்	kāsu, paṇam
mugətiya	முகரீய	mongoose	க්ரி	kīri
taləgoya	தலாகோயா	monitor lizard (land monitor) > PIC	உடும்பு	உடும்பு
kabərəgoya	கவரகோயா	monitor lizard (water monitor) > PIC	கபரகொயா	kabərəgoya
hāmuduruwo	හාමුදුරුවෝ	monk (Buddhist)	(பெளத்த) பிக்கு	(bauttu) pikku
vandura	விழுரு	monkey	குரங்கு	kurangu
māse (māsa) > M1	மாசு (மாஸ)	month(s)	மாசம்	māsam > M2
handə	හඳ	moon	சந்திரன், நிலா	sandiran, nilā
vədəiyə, vadā	விசேஷ, விலை	more (comp.) > M3	கூட	kūṭa
tava	தவ	more (of the same) > O5	இன்னும்	innum
udē	உடே	morning	காலை, காலம்பிறை	kālei, kālambirei
vangediyə	வங்கேஷிய	mortar > PIC	உரல்	ural
muslim palliyə	முස්லිම් பல்லீய	mosque	பள்ளிவாசல்	பல்லீவாசல்
maduruwa (maduruwo)	மட்டுவு (மட்டுவேலෝ)	mosquito(es)	நுளம்பு	நுளம்பு
amma	அம்மா	mother	அம்மா	amma

## M1: PLURALS: SINHALA INANIMATE NOUNS (2)

Many inanimate nouns in Sinhala form the plural by dropping the final syllable -wa or -ya:

minittuwə (minittu)	minute(s)
vīduruwə (vīduru)	glass(es)
pūtuwə (pūtu)	chair(s)
pihiyə (pihi)	knife (knives)

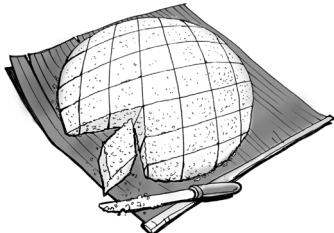
The same pattern applies to words ending in -ayə, which is normally pronounced -e in colloquial speech, so that there is only a small difference between the pronunciation of the singular (**kōppə**) and the plural (**kōppə**):

kōppayə (kōppə)	cup(s)
bittərayə (bittəra)	egg(s)
sumānayə (sumāna)	week(s)
māsəyə (māsa)	month(s)

> For other ways of forming the plural of inanimate nouns, see notes **B3, P3, R3, Y1**

> For plurals of animate nouns, see notes **D3, E1, F1, S6**

> For plurals of Tamil nouns, see note **C3**



kiribat  
milk rice  
pāl chōru



kabərəgoya  
water monitor  
kabərəgoya

## M2: TAMIL NOUNS ENDING IN -əm

In Tamil nouns ending with the syllable -əm (eg māsəm), the letter -m changes to -tt- when the noun has a case ending or other suffix:

	for a month	oru māsəttukku
	in this book	ində puttəhəttilə
	in 2 years	rendu varushəttilə
	with the family	kudumbəttōdə

And the letter -m changes to -ng in the plural:

	tree(s)	marəm (marəngəl)
	book(s)	puttəhəm (puttəhəngəl)
	year(s)	varushəm (varushəngəl)

> For case endings, see note **C2**

> For plurals of Tamil nouns, see note **C3**

> For the endings -ukku/-ilə on time expressions, see note **W2**



taləgoya  
land monitor  
usumbu



mōlgaha  
pestle  
ulakkei

vangebiya  
mortar  
urēl

SINHALA		M	TAMIL	
nændamma	නැන්දමිමා	mother-in-law > NOTE AT COUSIN	மாமி	māmi
pus (kāla)	පුස් (කාලා)	mould(y)	புஞ்சணம்	pūñjənəm
kandə	කන්ද	mountain, hill	மலை	malei
mīya	මියා	mouse, rat	எலි	eli
usu rævula	ලුඩු රෙවුල	moustache	மේෂ	mīsei
kata	කට	mouth	வாய்	vāy
aing kəranna/venna	අයින් කරන්න/වෙන්න	move (vt/vi)	தள்ள	tallə > TV
hungak, godak	හුගක්, ගොබක්	much, many, a lot	மிச்சம், நிறைய	michcham, nireiyə
mung æta	මுங ஆடு	mung beans (green gram)	(பாசி) பயறு	(pāsi) payaru
hatu	හතු	mushrooms	காளான்	kālān
sangīte, music	සංගිතය	music	சங்கீதம்	sangīdəm, music
muslim	முස්லිම්	Muslim	முஸ்லிம்	muslim
(matə) ðne	(மத) தீநே	(I) must, need, want > M4	(எனக்கு) வேணும்	(enakku) vēnum
abə	அබ	mustard	கடுகு	kaduhu
elumas	இலைமස්	mutton (goat's meat)	ஆட்டிறைச்சி	āttireichchi
mage	மாගේ	my, mine	என்ட	enda

ENGLISH WORDS > C4 machine, madam, magazine, manager, map, margarine, match, mason, mechanic, meeting, menu, message, metre, microwave, minister, miss (v), mix (v), mobile, monitor, Montessori (= pre-school), mop (n/v), motor, motorbike, mouse (computer), museum, music

### M3: COMPARATIVES AND SUPERLATIVES

In Sinhala, superlatives are formed by adding the ending **-මා** to the adjective. There is no exact equivalent in colloquial Tamil, where the idea is expressed simply as *the good book* (of all the books) or *the big house* (in the street), etc.:

hondāmā potə	the best book	nællə puttəhəm
lokumā gē	the biggest house	periya vību
kæmatimā tēna	favourite place	viruppəmāna idəm

Comparatives are formed with the word **vadā** or **vædiyə** (Sinhala) and **vīda** (Tamil):

... vadā/vædiyə honday	better (than ...)	... vīda nælləm
... vadā/vædiyə lassənay	more beautiful (than ...)	... vīda aLəhu

Examples:

matə vadā honday	better than me	ennə vīda nælləm
oyātə vadā usay	taller than you	ungələ vīda uyərəm
lankāvətə vadā lokuy	bigger than Sri Lanka	iləngeiyə vīda perisu

### M4: MUST/HAVE TO

The Sinhala word **ōne** and the Tamil word **vēnum** are very flexible: they can both mean *want/need*, *should/ought to* or *must/have to*, depending on the context. One way of emphasising the urgency of the need is to add the ending **-මා** (Sinhala) or **-vē** (Tamil) to the preceding verb:

vatura bonnə ūne	I want to drink water	tanni kudikkə vēnum
vatura bonnəmā ūne	I <u>need</u> to drink water	tanni kudikkəvē vēnum
yannə ūnedə?	do you have to go?	pōhə vēnumā?
(matə) yannəmā ūne	I <u>must</u> go	(nān) pōhəvē vēnum

The Sinhala verbs **tiyenəva** and **venəva** are also used with the infinitive form of the verb to mean *must/have to*:

dən yannə tiyenəva	I have to go now	ippə pōhə vēnum
(matə) innə venəva	I have to stay	(nān) irukkə vēnum

> For more on **ōne/vēnum**, see note C1

M